da

Tak for dit køb af dampstrygejernet TDS11 fra Bosch. Apparatet er udelukkende udviklet til brug i hjemmet og må ikke anvendes til industrielle formål.
Læs brugsanvisningen til apparatet omhyggeligt, og opbevar den for fremtidig opslag.

Generelle sikkerhedsadvarsler

⚠ ***Fare for elektrisk stød eller brand!***
Apparatet er udstyret med et EU-Schuko-stik (sikkerhedsstik). For at sikre korrekt jordforbindelse i stikkontakter i Danmark skal apparatet tilsluttes med en egnet stik-adapter. Denne adapter (tilladt til maks. 13 ampere) kan bestilles via kundeservice (reservedel nr. 616581).
Apparatet skal tilsluttes en elektricitetsforsyning, der er i overensstemmelse med oplysningerne på mærkepladen.
Tilslut aldrig apparatet strømforsyningen, hvis ledningen eller apparatet udviser synlige tegn på skader.
Apparatet skal tilsluttes et jordstik. Hvis det absolut er nødvendigt at bruge en forlængerledning, skal du kontrollere, at den passer til 16A eller mere og har et jordstik.
For at undgå at der under ugunstige strømforhold kan opstå fænomener som transiente spændingsfald eller styrkeudsving anbefales det, at strygejernet tilsluttes et strømforsyningssystem med en maksimal impedans på 0,27 Ω. Om nødvendigt kan brugeren spørge det offentlige forsyningsselskab om systemimpedansen ved grænsefladepunktet.
Hold apparatet uden for børns rækkevidde.
Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sansemæssige eller psykiske funktioner eller som mangler erfaring eller viden, med mindre de har modtaget vejledning om brug.
Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
Apparatet skal anvendes og placeres på en stabil overflade.
Når det er placeret i en holder eller støtteanordning, skal du sørge for, at dennes overflade er stabil.
Strygejernet bør ikke anvendes, hvis der er synlige tegn på skader eller hvis det lækker vand. I så fald skal strygejernet kontrolleres af en autoriseret tekniker fra vores tekniske servicecenter, før det kan bruges igen.
Tag stikket ud af stikkontakten, før du fylder apparatet med vand eller hælder overskydende vand ud efter brug.
Nedsænk aldrig strygejernet i vand eller andre væsker.
Apparatet må aldrig anbringes under en vandhane i forbindelse med påfyldning af vand.
Udsæt ikke apparatet for vejrforhold (regn, sol, frost osv.)
Det elektriske stik må ikke udtages af stikkontakten ved at trække i ledningen.
Afbryd apparatet fra strømforsyningen efter brug, eller hvis der er mistanke om fejl.
For at undgå farlige situationer skal enhver form for reparation, som apparatet måtte have brug for som f.eks. udskiftning af en beskadiget ledning, udføres af kvalificeret personale fra en autoriseret, teknisk serviceafdeling.
Afbryd strygejernet fra strømforsyningen, hvis du bliver nødt til at gå fra det i en periode.

Vigtige advarsler

Lad ikke strømledningen komme i kontakt med bundpladen, når den er varm.
Opbevar strygejernet i lodret position.
Brug ikke kalkfjernere (med mindre det angives af Bosch), da de kan beskadige apparatet.
Brug aldrig silibende produkter til rengøring af bundpladen eller andre dele af apparatet. For at holde bundpladen glat skal du undgå, at den kommer i kontakt med metalliske objekter. Brug aldrig skuremidler eller kemiske produkter til at rengøre bundpladen med.

Før strygejernet bruges første gang

Før strygejernet tilsluttes, skal du fylde beholderen med vand fra vandhanen, og anbringe temperaturdrejeskiven på "max".
Tænd apparatet, og når dampstrygejernet har nået den ønskede temperatur, slukkes indikatoren, og du kan starte dampning ved at indstille dampregulatoren til maksimal position og trykke gentagne gange på knappen.
Når du bruger dampfunktionen første gang, bør du ikke anvende den på tøjet, da der stadig kan findes snavs i damphovedet.
Når det tændes første gang, kan det nye strygejern udsende en smule røg foruden partikler gennem bundpladen, hvilket er normalt, og det vil ikke ske efterfølgende.

Sådan bruges strygejernet

Fjern alle etiketter og beskyttelsesbelægninger fra bunden. Kontroller den anbefalede temperatur for tøjet på mærkningen. Hvis du ikke ved, hvilken slags tekstil et stykke tøj er lavet af, kan du fastlægge den korrekte strygetemperatur ved at stryge en del, der ikke er synlig, når du bruger eller bærer tøjstykket.
Begynd med at stryge tekstiler, der kræver den laveste strygetemperatur som f.eks. syntetiske stoffer.
Silke, uld eller syntetiske materialer: Stryg stoffets bagside for at undgå stænkpletter.

•	Syntetisk
••	Silke – Uld
•••	Bomuld – Linned

Fyldning af vandbeholder

1 ***Afbryd strygejernet fra strømforsyningen!***
Til opfyldning af beholderen hører der et hjælpemiddel til strygejernet (afhængigt af model: speciel flaske eller påfyldningsglas).
Brug kun rent vand fra vandhanen uden at blande noget i det. Tilføjelse af andre væsker som f.eks. parfume vil beskadige apparatet.
Skader, som skyldes brug af ovenstående produkter, er ikke omfattet af garantien.
Brug ikke kondensvand fra tørretumblere, airconditionanlæg eller lignende. Apparatet er udviklet til at bruge normalt vand fra vandhanen.
Hvis du vil optimere dampfunktionen, kan du blande vandet fra vandhanen med destilleret vand i forholdet 1:1. Hvis vandet i dit område er meget hårdt, kan du blande det med destilleret vand i forholdet 1:2.
Påfyld aldrig over mærket "max".

Kom godt i gang (1)

Strygning uden damp (2)

Begynd strygning men uden at trykke på dampskudsknappen.

Strygning med damp (3)

Dampfunktionen virker kun, når temperaturdrejeskiven befinder sig i områderne, der er markeret med dampsymbolet mellem "••" og "max".
Vælg damppositionen med dampregulatoren.
- Dampposition "-" til temperaturtrinnet "••" eller sarte tekstiler.
- Dampposition "+" til temperaturtrinnet "•••" , "max" og kraftige tekstiler

Hvis der trykkes på dampudløserknappen, når beholderen er tom, høres en markant lyd til angivelse af, at pumpen bruges uden vand.
⚠ **Bemærk: Når der i temperaturdrejeskiven er valgt et trin til strygning med damp, er det nødvendigt, at strygejernet opnår den valgte temperatur (det røde lyd slukkes), før dampudløserknappen betjenes. I modsat fald kan der falde dråber ud, fordi dampen endnu ikke er dannet.**
Dampregulatoren er også lysindikatoren for opvarmning af strygejernet.

Spray (4)

Brug ikke spryfunktionen på silke.

Dampstråler (5)

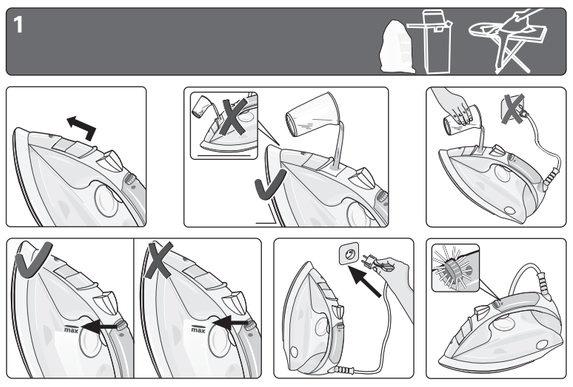
Indstil mindst temperaturdrejeskiven til positionen "•••"
Tryk flere gange på tasten, med pauser på mindst 5 sekunder.

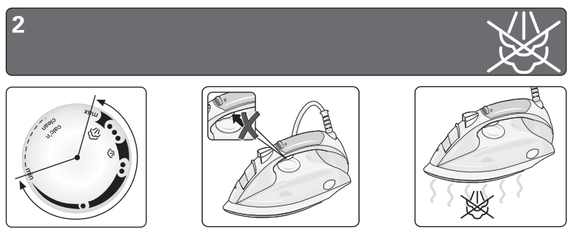
Lodret damp (6)

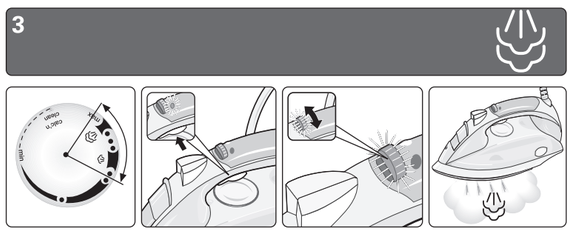
Stryg ikke tøj, mens du har det på!
Ret aldrig dampen mod personer eller dyr!
Interval mellem dampstråler bør være 5 sekunder.
Vent 10 sekunder efter hver cyklus med 4 dampninger.

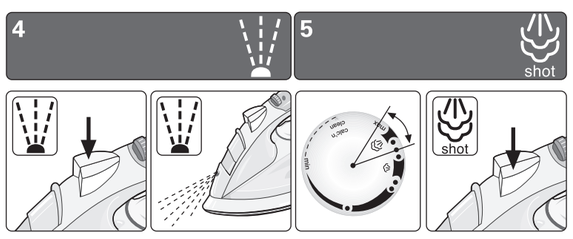
Flerdelt afkalkningssystem (7)

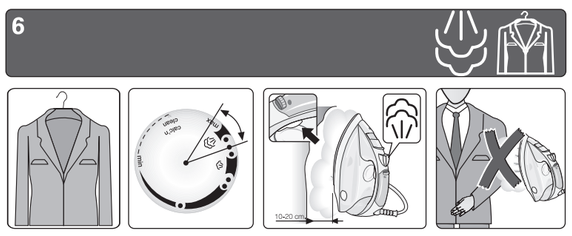
Afhængigt af model er denne serie udstyret med afkalkningssystemet "AntiCalc" (komponent= 1 + 2 + 3+ 4).
1. self-clean
Autorengøringsventilen self-clean mellem vandbeholderen og dampkammeret er udformet på en sådan måde, at kalken ikke ødelægger dens funktion foruden at den sørger for en optimal produktion af damp.
2. anticalc
Patronen "anti-cal" er udviklet til at reducere ophobningen af kalk, der dannes under strygning med damp og på denne måde forlænge strygejernets levetid. Vær dog opmærksom på, at patronen "anti-cal" ikke fuldstændigt forhindrer den naturlige kalkdannelse.
3. calc'n clean
Funktionen "calc'n clean" hjælper med at fjerne kedelstenspartikler fra dampen. Hvis vandet i dit område er meget hårdt, bør du bruge funktionen en gang hver anden uge.
Udfør følgende procedure:
a) Kontroller, at strygejernet er afkølet
b) Sæt temperaturdrejeskiven på trinnet "calc'n clean"
c) Fyld vandbeholderen helt med postevand
d) Tilslut strygejernet, og indstil på trinnet med maksimal damp (+).
e) Anbring strygejernet over en beholder for at opsamle vandet
f) Tryk på dampudløserknappen, indtil beholderen er tom. **Dette kan vare flere minutter!**
g) Gentag proceduren, indtil der ikke længere kommer partikler ud af bunden på strygejernet
h) Sæt temperaturdrejeskiven i den maksimale position. Strygejernet begynder at afgive damp. Vent, indtil alt vand er fordampet fra strygejernet.

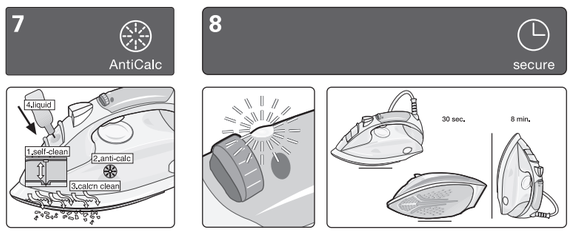


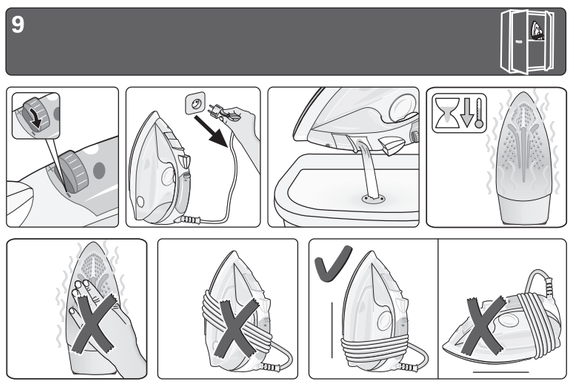


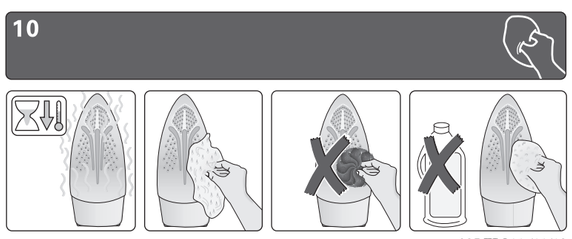












005 TDS11./11/10
da,no,sv,fi,pl,ru,uk,hu,ro,ar

TDS 11.
sensixx steam generator

BOSCH

da Brugsanvisning
no Bruksanvisning
sv Bruksanvisning
fi Käyttöohjeet
pl Instrukcja obsługi
ru Инструкции по эксплуатации
uk Інструкція з використання
hu Használati utasítások
ro Instructioni de folosire
ar إرشادات التشغيل

M-2

j) Rengør bunden på strygejernet
4. calc'n clean med afkalkningsmiddel
For at opnå en grundig kalkfjernelse kan du bruge det medfølgende afkalkningsmiddel. Det skal gøres hver 6. måned.
Afkalkningsmidlet kan erhverves i vores afdeling for eftersalg eller i specialbutikker.

Tilbehørsnummer (eftersalg)	Produktnavn (i specialbutikker)
311144	TDZ1101

Udfør følgende procedure:
a) Kontroller, at strygejernet er afkølet, og at beholderen er tom
b) Sæt temperaturdrejeskiven på trinnet "calc'n clean"
c) Fyld beholderen med glasset til påfyldning (eller specialflasken afhængigt af model) med postevand iblandet en del afkalkningsmiddel
d) Tænd strygejernet, og vælg trinnet med maksimal damp
e) Anbring strygejernet over en beholder for at opsamle vandet
f) Tryk på dampudløserknappen, indtil beholderen er tom. **Dette kan vare flere minutter!**
g) Udfør derefter den beskrevne proces i afsnit **"3. Calc'n clean"**, indtil der ikke længere kommer partikler ud af bunden på strygejernet.

Automatisk sikkerhedsafbrydelse. "Secure" (8)

(Afhængigt af model)
Den automatiske afbryderfunktion "Secure" slukker strygejernet, når det ikke bruges, hvilket forøger sikkerheden og sparer energi.
Direkte efter tilslutning af strygejernet skal du i løbet af et par minutter lade det opnå den valgte temperatur.
Hvis strygejernet herefter ikke bevæges i 8 minutter, mens det står i lodret position eller i 30 sekunder, mens det står på bundpladen, så vil sikkerhedskredsløbet automatisk afbryde apparatet, og styrelyset vil begynde at blinke.
For at genstilslutte strygejernet skal du blot bevæge det lidt.

Anti-drypsystem

(Afhængigt af model)
Hvis temperaturen er indstillet for lavt, afbrydes dampen automatisk for at undgå drypning.

Opbevaring (9)

Anbring dampregulatoren i positionen "-".

Rengøring (10)

Tips til bortskaffelse af et kasseret apparat

Før du bortskaffer et kasseret apparat, skal du først gøre det ubrugeligt og sørge for at bortskaffe det i overensstemmelse med de gældende regler i landet. Din forhandler eller kommunen kan give dig detaljerede oplysninger herom.
Dette apparat er mærket i overensstemmelse med det europæiske direktiv 2002/96/EG - der omhandler kasserede, elektriske og elektroniske apparater (kasseret, elektrisk og elektronisk udstyr - WEEE).
Denne retningslinje fastsætter rammen for returnering og genbrug af kasserede apparater, der gælder i hele EU.

Løsninger på små problemer

Problem	Sandsynlig årsag	Løsning
Strygejernet opvarmes ikke.	1. Temperaturdrejeskive i meget lav position. 2. Ingen strømforsyning.	1. Drej til en højere position. 2. Kontroller med et andet apparat, eller slut strygejernet til en anden stikkontakt.
Styrelyset tændes ikke.	1. Strygejernet køler ned. 2. Strygejernet opvarmes ikke.	1. Vent, indtil opvarmningscyklussen er afsluttet. 2. Se foregående afsnit.
Tøjet har en tendens til klæbe.	1. Temperaturen er for høj.	1. Drej temperaturskiven til en lavere temperatur.
Der kommer vand ud sammen med dampen.	1. Temperaturregulator i meget lav position. 2. Dampregulator i meget høj position med lav temperatur.	1. Drej temperaturregulatoren til en højere position, hvis stoffet tillader det og vent på, at lysindikatoren slukkes. 2. Sæt dampregulatoren i en lavere position
Der kommer ikke damp ud.	1. Intet vand i beholderen. 2. Temperaturen er for lav (under "••"), og pumpen fungerer ikke	1. Fyld beholderen. 2. Forøg temperaturen (mellem "••" og "max"), hvis stoffet tillader det.
Spray virker ikke.	1. Intet vand i beholderen. 2. Blokeret mekanisme.	1. Fyld beholderen. 2. Kontakt teknisk service.
Bundpladen drypper.	1. Du har trykket på dampudløseren flere gange uden at vente 5 sekunder efter hvert tryk. 2. Temperaturdrejeskiven definder sig på trinnet "calc'n clean", men strygejernet stadig er varmt.	1. Vent 5 sekunder efter hvert tryk på dampregulatoren 2. Ændr trinnet på dampregulatoren
Der kommer rød ud, når strygejernet tilsluttes første gang.	1. Smør nogle af de indvendige dele.	1. Dette er normalt og ophører i løbet af få minutter.

Du kan hente vejledningen under Bosch' lokale hjemmesider.

no

Takk for at du valgte et TDS11 dampstrykejern fra Bosch.
Dette apparatet har kun blitt utformet for husholdningsbruk og må ikke brukes til industriformål.
Les nøye gjennom bruksanvisningen til apparatet og oppbevar den på et sikkert sted for fremtidig referanse.

Generelle sikkerhetsadvarsler

⚠ ***Fare for elektrisk støt eller brann!***
Dette apparatet må kun tilkobles og brukes i et strømnett som svarer til spenningen som er oppgitt på merkeplaten.
Sett aldri i støpselet hvis kabelen eller selve apparatet er synlig skadet.
Dette apparatet må kobles til en jordet stikkontakt. Hvis det er absolutt nødvendig å bruke en skjøteledning, sørg for at den er egnet til 16A 16A eller mer og at den har et støpsel med jordforbindelse.
For å unngå at, under uheldige forhold, fenomener som transiente spenningsfall eller fluktuasjoner forekommer, anbefaler vi at strykejernet er koplet til et strømnett med en impedans på maksimum 0,27 Ω.
Om nødvendig, kan brukeren spørre strømleverandøren om hvor stor impedansen er ved koplingspunktet.
Hold apparatet utenfor barns rekkevidde.
Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med nedsatte fysiske-, sensoriske eller mentale evne, medmindre de er under oppsyn eller har fått opplæring.
Barn må overvåkes for å garantere at de ikke leker med apparatet.
Apparatet må brukes og plasseres på en stabil overflate.
Hvis apparatet settes i oppreist posisjon eller i en støtte, sørg for at overflaten støtten står på er stabil.
Strykejernet må ikke brukes hvis det har fått i gulvet, har synlige skader eller lekker vann. Ved slike tilfeller må det kontrolleres av et autorisert Teknisk Servicesenter før det kan brukes på nytt.
Ta ut støpselet før apparatet fylles med vann eller før resterende vann helles ut etter bruk.
Senk aldri strykejernet ned i vann eller annen væske.
Sett aldri apparatet under springen for å fylle på vann.
Ikke etterlat apparatet slik at det er utsatt for værforhold (regn, sol, frost, osv.)
Støpselet må ikke trekkes ut av stikkontakten ved å dra i ledningen.
Trekk ut støpselet etter hvert bruk eller hvis det er mistanke om at apparatet har en feil.
For å unngå farlige situasjoner, må nødvendig arbeid eller reparasjoner, f.eks. skifte ut en defekt hovedledning, kun utføres av kvalifisert personale fra et autorisert Teknisk Servicesenter.
Trekk ut støpselet når strykejernet er uten tilsyn.

Viktige advarsler

Ikke la ledningen komme i kontakt med strykesålen mens den er varm.
Strykejernet må oppbevares i en vertikal stilling.
Ikke bruk kalkfjerner (med mindre det har blitt tilrådet av Bosch) da det kan skade apparatet.
Bruk aldri slipemidler til å rengjøre strykesålen eller andre deler av apparatet. For å holde strykesålen glatt bør du sørge for at den ikke kommer i kontakt med metallgjenstander. Bruk aldri skuresvamper eller kjemiske produkter for å rengjøre strykesålen.

Før strykejernet brukes for første gang

Fyll springvann på tanken mens apparatet er frakoblet og sett temperaturvelgeren til "max".
Sett i støpselet og når dampstrykejernet har nådd ønsket temperatur (kontrollampen slås av), start dampingen ved å sette dampregulatoren til "max" og trykk gjentatte ganger på knappen.
Ikke bruk dampfunksjonen direkte på tøyet første gangen den benyttes, da det kan være smuss i dampdispenseren.
Når du slår på det nye strykejernet ditt for første gang, kan det komme ut lukt og litt røyk i tillegg til partikler gjennom strykesålen. Dette er normalt og varer ikke lenge.

Slik bruker du strykejernet

Fjern alle beskyttelsesbelegg eller klistremerker fra strykejernet.
Sjekk tilrådet stryketemperatur på plaggets merkelapp. Hvis du ikke vet hvilket eller hvilke stoff et plagg er laget av, kan riktig stryketemperatur fastsettes ved å stryke en del av plagget som ikke kommer til å være synlig når du bruker eller har det på deg.
Start med å stryke de plaggene som krever lavest stryketemperatur, slik som de som er laget av syntetiske fiber.
Silke, ull eller syntetiske materialer: stryk på baksiden av stoffet for å unngå flekker.

•	Syntetisk stoff
••	Silke – Ull
•••	Bomull – Lin

Fylle på vanntanken

1 ***Trekk ut støpselet!***
Dette strykejernet leveres med en beholder for enkel påfylling av vanntanken. (Avhenhgig av modell: spesialflaske for påfylling eller påfyllingsbeger).
Bruk kun rent vann fra springen og ikke bland det med noe. Å bruke andre væsker, slik som parfyme, vil ødelegge apparatet.
Enhver skade som skyldes bruk av nevnte produkter, vil oppheve garantien.
Ikke bruk kondensvann fra tørketrommel, luftkondisjoneringsanlegg eller lignende. Dette apparatet er laget for å bruke normalt springvann.
Bland springvann med destillert vann i forholdet 1:1 for å forlenge optimal dampfunksjon. Hvis springvannet i ditt distrikt er veldig hardt, bland springvannet med destillert vann i forholdet 1:2.
Fyll aldri over merket for "max" vanniv å.

Klargjøring (1)

Stryking uten damp (2)

Begynn å stryke uten å trykke på dampknappen.

Stryking med damp (3)

Dampfunksjonen vil kun fungere når temperaturvelgeren er plassert i området merket med dampsymbolet mellom "••" og "max".
Velg dampinnstilling ved å bruke hjulet for dampregulering
- dampinnstilling "-" når valgt temperatur er "••" eller for delikat tøy
- dampinnstilling "+" når valgt temperatur er "•••" og "max" eller for slitesterkt tøy

Dersom du trykker på dampknappen når vanntanken er tom, vil du høre den spesielle lyden av at pumpen jobber uten vann.
⚠ **Merk: Når du har satt temperaturvelgeren til en posisjon som fungerer med dampfunksjonen, må strykejernet oppnå den valgte temperaturen (det røde lyset slås av) før du trykker på dampknappen. I motsatt fall vil det kunne dryppe noen dråper vann da dampen ikke kan lages på grunn av for lav temperatur.**
Hjulet for dampregulering fungerer også som kontrollampe for strykejernets temperatur.

Spray (4)

Ikke bruk spray-funksjonen på silke.

"Ekstra damp" (5)

Sett temperaturvelgeren minst til posisjon "•••"
Trykk tasten flere ganger med pauser på minst 5 sekunder.

Vertikal damp (6)

Ikke stryk klær som noen har på seg!
Ikke rett dampen mot personer eller dyr!
Intervallen mellom "ekstra damp" skal være 5 sekunder.
Vent 10 sekunder etter hver 4. "ekstra damp"-syklus.

Multippelt avkalkingssystem (7)

Avhengig av modell er disse apparatene utstyrt med avkalkingssystemene "AntiCalc" (=komponent 1 + 2 + 3 + 4).
1. self-clean
"Self-clean"-systemets ventil mellom vanntanken og dampkammeret er designet slik at systemets funksjon ikke skal bli ødelagt av kalk og det oppnås dermed optimal dampproduksjon.
2. anti-calc
"Anti-calc"-patronen har blitt laget med henblikk på å redusere mengden av kalk som samler seg opp i løpet av dampstrykingen, og på den måten forlenge strykejernets nyttbare levetid. "Anti-calc"-patronen kan imidlertid ikke fjerne all kalken som dannes naturlig over tid.
3. calc'n clean
"Calc'n clean"-funksjonen hjelper til med å fjerne kalk fra dampen. Dersom vannet i området der du bor er svært hardt, bør du bruke denne funksjonen annen hver uke.
Utfør trinnene i følgende prosedyre:
a) Kontroller at strykejernet er avkjølt.
b) Sett temperaturvelgeren til "calc'n clean".
c) Fyll vanntanken med rent springvann til øverste nivå.
d) Sett i støpselet og velg posisjonen for maksimum damp (+).
e) Hold strykejernet over en utslagsvask eller en beholder for å samle opp vannet.
f) Trykk på dampknappen til vanntanken er tom. **Dette kan ta noen minutter!**
g) Gjenta dette til det ikke lenger kommer partikler ut gjennom sålen.
h) Sett temperaturvelgeren til max styrke. Det vil komme ut damp av strykejernet. Vent til alt vannet i strykejernet har fordampet.
i) Rengjør strykesålen.
4. calc'n clean med avkalkingsmiddel
Du kan bruke avkalkingsmiddelet som følger med strykejernet for en mer grundig fjerning av kalk. Dette bør gjøres hver sjette måned.
Avkalkingsmiddelet kan kjøpes gjennom vår kundeservice eller i spesialbutikker.

Kode for tilbehør (Kundeservice)	Navn på tilbehør (Spesialbutikker)
311144	TDZ1101

Utfør trinnene i følgende prosedyre:
a) Kontroller at strykejernet er avkjølt og at vannkammeret er tomt.
b) Sett temperaturvelgeren til "calc'n clean".
c) Fyll vanntanken med rent springvann ved hjelp av et fullt påfyllingsbeger (eller en halvfull spesialflaske for påfylling, avhengig av modell) og bland det med en dose avkalkingsmiddel.
d) Sett i støpselet og velg posisjonen for maksimum damp
e) Hold strykejernet over en utslagsvask eller en beholder for å samle opp vannet.
f) Trykk på dampknappen til vanntanken er tom. **Dette kan ta noen minutter!**
g) Følg deretter prosedyren som beskrives under punkt **"3.calc'n clean"** til det ikke lenger kommer partikler ut gjennom sålen.

"Secure" auto shut-off-funksjon (8)

(Avhengig av modell)
"Secure" auto shut-off-funksjonen slår av strykejernet hvis det ikke beveges over en viss tid. Dette øker sikkerheten og sparer energi.
For å gi apparatet tid til å oppnå innstilt temperatur, er denne funksjonen inaktiv de første 2 minuttene etter at apparatet er tilkoblet strøm.
Hvis strykejernet ikke beveges i løpet av 8 minutter i oppreist posisjon, eller det står flatt på strykesålen eller på siden i 30 sekunder, vil sikkerhetskretsen slå av apparatet automatisk og kontrollampen begynner å blinke.
En lett bevegelse av strykejernet vil få strømmen tilbake.

Antidryppsystem

(Avhengig av modell)
Hvis det er blitt valgt for lav temperatur, vil dampen automatisk slås av for å unngå drypping.

Oppbevaring (9)

Sett dampregulatoren til posisjon "-".

Rengjøring (10)

Råd om hvordan et brukt apparat avhendes

Før du kaster et brukt apparat, må du først sette det merkbart ut av funksjon og sørge for å avhende det i henhold til gjeldende nasjonale lover. Din forhandler, rådhuset eller kommunestyret kan gi deg nærmere informasjon.
Dette apparatet er merket i overensstemmelse med EU-direktiv 2002/96/EG – vedrørende brukte elektriske og elektroniske apparater (waste electrical and electronic equipment – WEEE).
Retningslinjene setter et rammeverk for returnering og resirkulering av brukte apparater i hele EU.

Feilsøkingsguide

Problem	Mulig årsak	Løsning
Strykejernet varmer ikke.	1. Temperaturvelgeren stilt veldig lavt. 2. Ingen hovedstrømforsyning	1. Sett temperaturvelgeren høyere. 2. Sjekk med et annet apparat eller sett støpselet inn i en annen stikkontakt.
Kontrollampen slår seg ikke på.	1. Strykejernet avkjøles. 2. Strykejernet varmer ikke.	1. Vent til oppvarmingssyklusen er ferdig. 2. Se forrige avsnitt.
Klærne kleber seg fast.	1. Temperaturen er for høy.	1. Sett temperaturvelgeren til en lavere temperatur og vent til strykejernet er avkjølt.
Det kommer vann ut med dampen.	1. Temperaturvelgeren er stilt veldig lavt. 2. Dampregulatoren er stilt veldig høyt med lav temperatur.	1. Still temperaturvelgeren til høyere temperatur hvis tøyets merkelapp tillater det og vent til kontrollampen slukkes. 2. Sett dampregulatoren til en lavere posisjon.
Det kommer ikke damp.	1. Ikke vann i tanken. 2. For lav temperatur; lavere enn "••" og pumpen virker ikke.	1. Fyll tanken. 2. Still temperaturvelgeren til høyere temperatur, mellom "••" og max, hvis tøyets merkelapp tillater det.
Sprayen virker ikke.	1. Ikke vann i tanken. 2. Tildekket mekanisme.	1. Fyll tanken. 2. Kontakt Teknisk service.
Det drypper vann ut av strykesålen.	1. Dampknappen har blitt trykket på flere ganger uten å vente 5 sekunder mellom hver gang. 2. Temperaturvelgeren er satt til "calc'n clean" mens strykejernet ennå er varmt.	1. Vent 5 sekunder mellom hver gang du trykker på dampknappen. 2. Endre temperaturvelgerens posisjon.
Det kommer røyk og lukt når strykejernet brukes for første gang.	1. Innsmurte deler fra produksjonen blir varme.	1. Dette er normalt og forsvinner etter få minutter.

Du kan laste ned denne bruksanvisningen fra Bosch sine lokale nettsider.

sv

Tack för att du har valt ångstrykjärnet TDS11 från Bosch.
Apparaten har utformats för hemanvändning och den får inte användas industriellt.
Läs bruksanvisningen för apparaten noggrant och spara den inför framtida behov.

Allmänna varningsmeddelanden angående säkerhet

⚠ ***Fara för elektrisk stöt eller brand!***
Apparaten skall anslutas till elnätet och användas i enlighet med uppgifterna på märkskylten.
Anslut aldrig apparaten till elnätet om sladden eller själva apparaten uppvisar skador.
Apparaten skall anslutas till jordat uttag. Om det är absolut nödvändigt att använda förlängningskabel, kontrollera att den är anpassad för 16A eller mer och att kontakten är jordad.
För att undvika att fenomen som att transient spänning sjunker eller att belysningen fluktuerar vid dåliga strömförsörjningsförhållanden, rekommenderar vi att du ansluter strykjärnet till ett strömförsörjningssystem med en maximal impedans på 0,27 Ω.
Vid behov, kan användaren fråga det allmänna strömförsörjningsbolaget om systemimpedansen vid gränssnittsstället.
Låt inte barn använda apparaten.
Apparaten skall inte användas av personer (även omfattande barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller bristande erfarenhet och kunskaper, utan tillsyn eller instruktioner.
Barn ska tillses så att de inte leker med apparaten.
Apparaten skall placeras och användas på stabilt underlag.
Om apparaten ställs på ett stöd eller på bakdelen måste underlaget vara stabilt.
Strykjärnet skall inte användas om det har tappats, om synliga skador finns eller om det läcker vatten. I dessa fall måste det kontrolleras av servicetekniker innan det används igen.
Drag ut kontakten innan du fyller på vatten eller när du ska hälla ut överblivet vatten efter användning.
Sänk aldrig ned strykjärnet i vatten eller annan vätska.
Apparaten skall inte fyllas med vatten under kranen.
Utsätt inte apparaten för väder och vind (regn, sol, extrem kyla, osv.)
Dra inte ur kontakten genom att dra i sladden.
Drag ur kontakten när apparaten inte används eller om du misstänker fel.
För att undvika fara skall alla åtgärder och reparationer på apparaten, som t.ex. byte av elkabel, utföras av auktoriserad servicetekniker.
Drag ur kontakten när du lämnar strykjärnet utan uppsyn.

Viktiga varningsmeddelanden

Låt inte elkabeln komma i kontakt med sulan när den är varm.
Förvara strykjärnet stående.
Använd inte avkalkningsmedel som inte är godkända av Bosch, då de kan skada apparaten.
Använd aldrig slipande medel för att rengöra sulan eller andra delar av apparaten.
Undvik kontakt med metallföremål för att hålla sulan jämn. Använd aldrig stålull eller kemiska produkter för att rengöra sulan.

Innan strykjärnet tas i bruk

Dra ur sladden till strykjärnet och fyll dess vattenbehållare med kranvatten och ställ temperaturreglaget i läget "max".
Stoppa i sladden till strykjärnet. När det har uppnått önskad temperatur (lampan släcks) ska du starta ångfunktionen genom att ställa ångreglaget i läget "max" och sedan trycka flera gånger på knappen.
Använd inte ångfunktionen på tvätt första gången, eftersom det kan komma smuts med den första ängan.
När strykjärnet ansluts första gången kan det lukta och ryka något, och partiklar kan komma ut genom sulan. Detta är normalt och det kommer inte att upprepas.

Användning av strykjärnet

Ta bort alla skydd och etiketter som sitter på strykjärnet.
Kontrollera rekommenderad stryktemperatur på märkningen i plagget. Om du inte vet vad för slags tyg du skall stryka, prova först på en del av plagget som inte är synlig vid användning.
Börja med att stryka de plagg som kräver lägst stryktemperatur, t.ex. de som är gjorda av syntetfiber.
Siden, ull och syntetmaterial: Stryk på tygets baksida för att undvika att tyget blir fläckigt.

•	Syntet
••	Silke – Ull
•••	Bomull – Linne

Påfyllning av vattenbehållaren

1 ***Dra ur strykjärnets sladd!***
För att underlätta påfyllningen av vattenbehållaren medföljer en speciell påfyllningsbehållare för detta ändamål (det kan vara en flaska eller ett glas, beroende på strykjärnsmodell).
Använd rent kranvatten utan tillsatser. Tillsatser av andra vätskor t.ex. parfym är skadliga för apparaten.
Orsakas skador p.g.a. användning av ovannämnda produkter ogiltigförklaras garantin.
Använd inte kondenserat vatten från torktumlare, luftkonditioneringsaggregat eller liknande. Apparaten är avsedd för användning med normalt kranvatten.
För att bibehålla ångfunktionen i gott skick rekommenderas att blanda lika delar kranvatten och destillerat vatten. Om ditt kranvatten har ovanligt hög hårdhetsgrad, blanda en del kranvatten med två delar destillerat vatten.
Fyll aldrig över märket "max".

Förberedelser (1)

Strykning utan ånga (2)

Stryk utan att trycka på knappen för ångutsläpp.

Strykning med ånga (3)

Ångfunktionen fungerar endast när temperaturreglaget står i området som är markerat med ångsymbolen och mellan "••"och max
Välj ångläge med hjälp av det runda ångreglaget.
- ångläge "-" för temperaturläget "••" eller tunna tyger
- ångläge "+" för temperaturläget "•••"• och "max" eller tjocka tyger

Om du trycker på ångknappen när vattenbehållaren är tom så kommer du att höra att pumpen försöker pumpa från en tom behållare.
⚠ **OBS: När du har ställt temperaturreglaget i ett läge för ångstrykning måste du vänta tills strykjärnet har uppnått rätt temperatur (den röda lampan släcks) innan du trycker på ångknappen. Annars kan det börja droppa vatten från strykjärnet eftersom det inte uppnått en tillräckligt hög temperatur för att bilda ånga.**
Det runda ångreglaget är även indikatorn för strykjärnstemperaturen.

Spray (4)

Använd inte spryfunktionen på silke eller siden.

Ångpuff (5)

Ställ temperaturreglaget på "•••" (som lägst).
Tryck upprepade gånger på knappen med 5 sekunder mellan varje tryck.

Vertikal ånga (6)

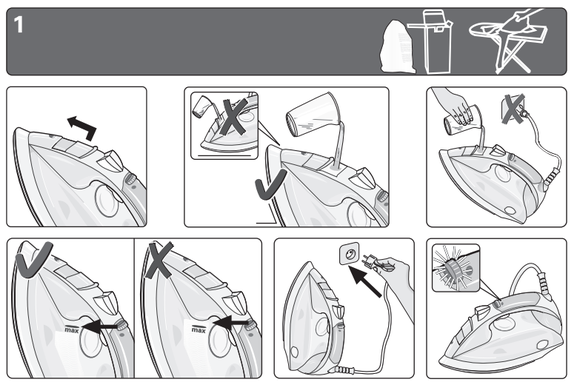
Stryk inte kläder på en person!
Rikta aldrig ångan mot personer eller djur!
Tiden mellan ångpuffar skall vara minst 5 sekunder.
Vänta 10 sekunder efter en omgång med 4 puffar.

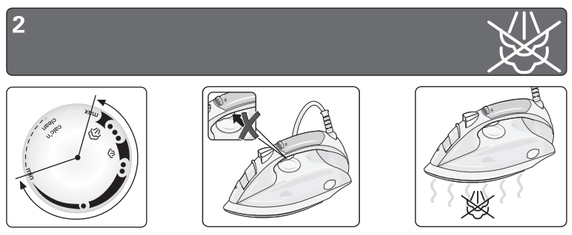
Avkalkning i flera steg (7)

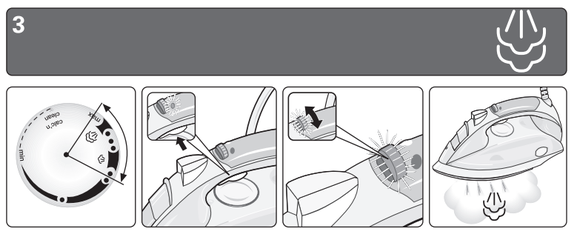
Beroende på modell är ditt strykjärn utrustad med avkalkning i flera steg: "AntiCalc" (= steg 1 + 2 + 3 + 4).
1. self-clean
Den självrengörande ventilen "self-clean" sitter mellan vattenbehållaren och ångkammaren. Den har utformats för att kalk inte ska påverka dess funktioner och för att ge en optimal bildning av ånga.
2. anti-calc
Antikalkpatronen har designats för att minska kalksamslingen under strykning med ånga och på så vis förlänga strykjärnets livslängd. Du bör dock vara medveten om att patronen "anti-calc" endast minskar ansamlingen av kalk, den kan inte helt förhindra att kalk lagras i järnet.
3. calc'n clean
Funktionen "calc'n clean" hjälper till att avlägsna kalkpartiklar från den utströmmande ångan. Om vattnet i området där du bor är mycket hårt bör du använda denna funktion varannan vecka.
Utför följande åtgärder:
a) Se till att strykjärnet har kallnat helt.
b) Ställ temperaturreglaget i läget "calc'n clean"
c) Fyll vattenbehållaren med rent kranvatten till maxnivån
d) Stoppa i sladden till strykjärnet och ställ ångreglaget i läget "max" (+).
e) Håll strykjärnet ovanför diskbänken eller en behållare för att samla upp vattnet som kommer att börja rinna ur järnet
f) Tryck på ångknappen tills vattenbehållaren är tom. **Detta kan ta flera minuter!**
g) Upprepa denna procedur tills inga fler kalkpartiklar kommer ut ur strykjärnet sula
h) Ställ temperaturreglaget i läget "max". Strykjärnet börjar spruta ut ånga. Vänta tills allt vatten i strykjärnet har förångats.
i) Rengör strykjärnets sula noggrant
4. "calc'n clean" med avkalkningsmedel
För att verkligen få bort allt kalk kan du använda det avkalkningsmedel som medföljde tillsammans med strykjärnet. Denna rengöring bör genomföras var 6: e månad.
Avkalkningsmedel kan köpas hos återförsäljaren eller i fackhandeln.

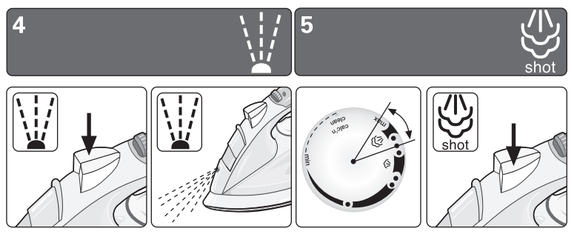
Tillbehörets artikelnummer (Återförsäljare)	Tillbehörsnamn (Fackhandel)
311144	TDZ1101

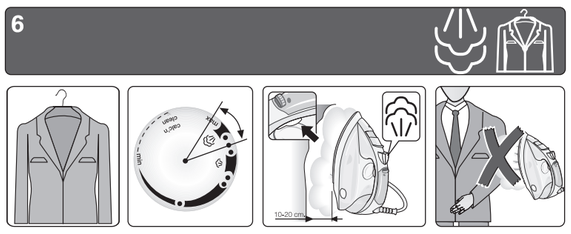
Utför följande åtgärder:
a) Se till att strykjärnet har kallnat helt och att behållaren är tom.
b) Ställ temperaturreglaget i läget "calc'n clean"
c) Använd påfyllningsglaset eller påfyllningsflaskan och fyll vattenbehållaren till hälften med rent kranvatten. Fyll resten med avkalkningsmedel.
d) Stoppa i sladden till strykjärnet och ställ ång

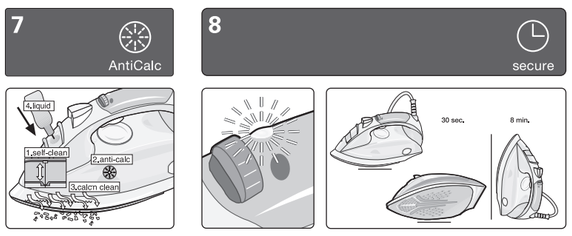


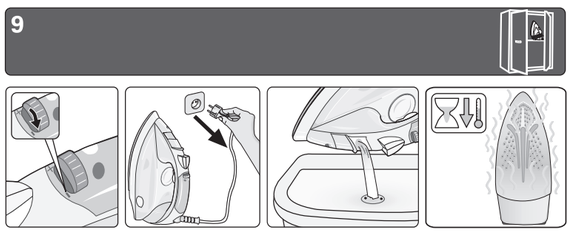


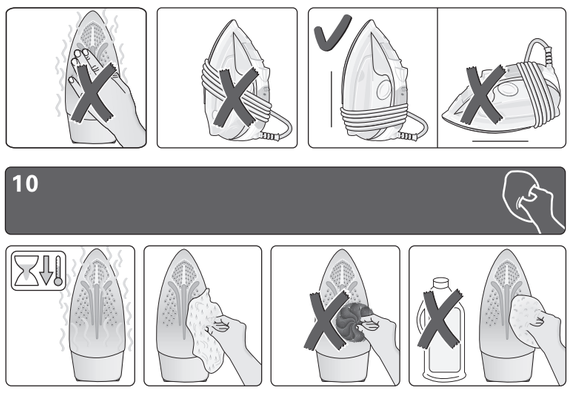












Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
Po pierwszym podłączeniu do prądu z żelazka wydobywa się dym i zapach.	1. Smar na niektórych elementach wewnętrznych urządzenia.	1. Jest to normalne zjawisko, które ustanie po krótkim czasie.

Ten podręcznik można pobrać z lokalnej strony internetowej firmy Bosch.

ru

Благодарим вас за приобретение парового утюга TDS11 марки Bosch.
Данный прибор предназначен исключительно для бытового использования, его использование в промышленных условиях исключается.
Внимательно ознакомьтесь с инструкциями по эксплуатации данного прибора и сохраните их для возможных будущих консультаций.

Общие меры предосторожности

⚠ ***Существует опасность удара электротоком и пожара!***

Подключать и использовать прибор можно только в сети, параметры которой соответствуют данным, указанным в таблице с техническими характеристиками прибора.
Не подключайте прибор к электросети в случае наличия видимых повреждений сетевого шнура или самого прибора.
Данный утюг можно подключать только к розеткам с заземлением. При использовании удлинителя убедитесь в том, что он двухполюсный (10А) и имеет заземление.
Во избежание временного падения напряжения или мерцания осветительных приборов при неблагоприятных условиях работы сети, рекомендуется подключать утюг к электросети с максимальным сопротивлением 0,27 Ω.
При необходимости пользователь может получить информацию о сопротивлении в точке соединения, обратившись в энергоснабжающую компанию.
Держите утюг в местах недоступных для детей.
Данный прибор не должен использоваться людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями, а также детьми, за исключением случаев, когда они получили надлежащие инструкции по использованию прибора от ответственного лица.
Следите за тем, чтобы дети не играли с прибором.
Использовать и оставлять утюг следует на устойчивой поверхности.
При установке утюга на пятку или на подставку, убедитесь в том, что поверхность, на которой установлена подставка, устойчива.
Не пользуйтесь утюгом после его падения, если на нем имеются видимые повреждения или при утечке воды. Перед дальнейшим использованием прибора его необходимо проверить в авторизованном сервисном центре.
Перед тем, как наполнить утюг водой или вылить воду, оставшуюся после использования прибора, выньте вилку из розетки.
Не погружайте утюг в воду или в какие-либо другие жидкости.
Не помещайте утюг под водопроводный кран, чтобы заполнить емкость для воды.
Не оставляйте прибор под открытым небом (опасность дождя, воздействия солнечного света, заморозков и т.д.).
Вынимайте вилку из розетки, держа руками вилку, а не сетевой шнур.
Отключайте прибор от электросети каждый раз после использования и в случае обнаружения повреждений.
С целью избежания опасных ситуаций любой ремонт электроприборов, например, замена сетевого шнура, должен проводиться исключительно квалифицированным персоналом авторизованного сервисного центра.
Не оставляйте включенный в розетку утюг без присмотра.

Важные советы

Не допускайте контакта сетевого шнура с горячей подошвой утюга.
Храните утюг в вертикальном положении.
Не используйте средства для удаления накипи (если это не рекомендуется «Bosch»), они могут повредить утюг.
Не используйте режущие или абразивные предметы для чистки подошвы или других частей прибора.
Для сохранения гладкости подошвы не допускайте ее контакта с металлическими предметами. Никогда не используйте для очистки подошвы жесткие губки или химические вещества.

Перед первым использованием

Перед тем, как включить утюг в сеть, наполните емкость для воды водой из крана и установите регулятор температуры на отметку «max».
Включите прибор в сеть и, когда утюг нагреется до выбранной температуры (световой индикатор погаснет), дайте воде испариться, установив парорегулятор на отметку максимального пара ⊛ и несколько раз нажав на кнопку.
При использовании пара в первый раз не направляйте его на одежду, так как в паровом отсеке могут находиться остатки загрязнений.
Во время первого использования от утюга может исходить дым и специфический запах, а из подошвы могут выступать частички накипи. Через несколько минут это прекратится. Это не является неполадкой и при повторном использовании утюга не возобновляется.

Правила пользования утюгом

Снимите с утюга всю защитную упаковку и этикетки.
Проверьте на ярлыке одежды рекомендованную температуру глажения. Если Вы не знаете, какие типы ткани использованы в одежде, можно определить правильный температурный режим глажения пропладив невидимую при ношении или использовании часть изделия.
Начинайте глажение с изделий, для которых необходим более низкий температурный режим, например, с синтетических тканей.
Шелк, шерсть и синтетические материалы: гладьте изделия с изнанки во избежание появления пятен.

•	Синтетика
••	Шелк и шерсть
•••	Хлопок и лен

Наполнение емкости водой

ⓘ ***Выньте вилку из розетки!***

Чтобы облегчить наполнение емкости для воды, данный утюг поставляется со специальным приспособлением для наливания воды (в зависимости от модели это может быть особая бутылка или стакан).
Используйте только чистую водопроводную воду без каких-либо добавок. Добавление любых других жидкостей, например, отдушек, может привести к повреждению прибора.
Любое повреждение, вызванное использованием указанных выше средств, приводит к прекращению действия гарантии.
Не используйте водный конденсат из сушильных машин, кондиционеров или других подобных аппаратов. Ваш утюг сконструирован для использования с водопроводной водой.
Для длительной бесперебойной работы функции пароувлажнения смешайте водопроводную воду с дистиллированной водой в пропорции 1:1. Если в Вашем регионе очень жесткая вода, смешайте водопроводную воду с дистиллированной водой в пропорции 1:2.
Заполняя резервуар водой, никогда не превышайте отметку максимального уровня наполнения «max».

Подготовка к глажению (1)

Глажение без пара (2)

Начинайте гладить, не нажимая кнопку выпуска пара.

Глажение с паром (3)

Использование пароувлажнения возможно только тогда, когда терморегулятор находится в положениях, отмеченных символом пара ⊛, между «••» и «•••».
С помощью колесика парорегулятора выберите нужную Вам мощность пара.
- мощность пара «-» используется при температуре глажения «••» или на тонких тканях
- мощность пара «+» используется при температуре глажения «•••» и «max» или на плотных тканях.

Если нажать на кнопку выхода пара, когда емкость для воды пуста, послышится характерный звук насоса, работающего без воды.
⚠ **Примечание: После того, как Вы выберете на терморегуляторе температуру, позволяющую гладить с использованием пароувлажнения, необходимо дождаться, пока утюг нагреется до заданной температуры (красный индикатор погаснет), и только потом нажать на кнопку выхода пара. В противном случае, из-за того, что температура слишком низка для образования пара, из утюга могут политься капли воды.**

Колесико парорегулятора является также световым индикатором нагревания утюга.

Распыление воды (спрей) (4)

Не используйте распыление воды при глажении шелковых тканей.

Паровой удар (5)

Установите терморегулятор, как минимум, на отметку «•••».
Многократно нажимайте на кнопку ⊛ с интервалами минимум в 5 сек.

Вертикальная подача пара (6)

Не направляйте струю пара на одежду, надетую на человека!
Никогда не направляйте пар на людей и животных!
Нажимайте на кнопку с интервалами в 5 секунд.
После каждого цикла из 4 нажатий подождите 10 секунд.

Многокомпонентная система удаления накипи (7)

В зависимости от модели, утюги этой серии оборудованы системой для удаления накипи «AntiCalc» (= компоненты 1 + 2 + 3 + 4).
1. Система самоочистки «self-clean»
Клапан самоочистки «self-clean», находящийся между емкостью для воды и паровым отсеком, создан для того, чтобы противостоять воздействию накипи и обеспечивать оптимальную подачу пара.
2. Картридж «anti-calc»
Картридж для защиты от накипи предназначен для сокращения образования накипи, происходящего в процессе глажения с пароувлажнением, и продления срока службы Вашего утюга. Тем не менее, необходимо иметь в виду, что картридж для защиты от накипи не может полностью препятствовать естественному процессу ее образования.
3. Функция «calc'n clean»
Функция «calc'n clean» помогает удалить из пара частички накипи. Если вода в Вашем регионе очень жесткая, используйте эту функцию каждые две недели.
Для этого необходимо сделать следующее:
А) Убедитесь, что утюг остыл.
Б) Установите терморегулятор на отметку «calc'n clean».
В) Наполните емкость для воды до максимальной отметки чистой водой из крана.
Г) Включите утюг в розетку и установите парорегулятор на максимальную мощность пара (+).
Д) Перенесите утюг к мойке или подставьте под него емкость для вытекающей воды.
Е) Нажмите на кнопку выхода пара и удерживайте ее, пока емкость для воды не опорожнится. **Для этого может потребоваться несколько минут!**
Ж) Повторите всю операцию несколько раз, пока из подошвы утюга не перестанут сыпаться частички накипи.
З) Установите терморегулятор на максимальную отметку. Из утюга пойдет пар. Подождите, пока вся вода внутри утюга не испарится.
И) Протрите подошву утюга.
4. Функция «calc'n clean» со средством для удаления накипи
Для основательного удаления накипи можно воспользоваться поставляемым нами средством для ее удаления. Это необходимо делать каждые 6 месяцев.
Средство для удаления накипи можно приобрести в нашем сервисном центре или в специализированных магазинах.

Код дополнительного оборудования (сервисный центр)	Наименование дополнительного оборудования (специализированные магазины)
311144	TDZ1101

Для удаления накипи необходимо сделать следующее:
А) Убедитесь, что утюг остыл и что емкость для воды пуста.
Б) Установите терморегулятор на отметку «calc'n clean».
В) Наполните емкость для воды целым стаканом (или половиной особой бутылки, в зависимости от модели утюга) чистой воды из крана, смешанной с одной порцией средства для удаления накипи.
Г) Включите утюг в розетку и установите парорегулятор на максимальную мощность пара.
Д) Перенесите утюг к мойке или подставьте под него емкость для вытекающей воды.
Е) Нажмите на кнопку выхода пара и удерживайте ее, пока емкость для воды не опорожнится. **Для этого может потребоваться несколько минут!**
Ж) После этого проведите очистку утюга согласно инструкциям из пункта **3. Функция «calc'n clean»**, пока из подошвы не перестанут сыпаться частички накипи.

Система автоматического отключения «Secure» (8)

(В зависимости от модели)
Функция автоматического отключения «Secure' отключает утюг, когда он долгое время не используется, что повышает безопасность данного прибора и способствует экономии электроэнергии.
При первом подключении утюга система автоматического отключения активируется только спустя 2 минуты, для того чтобы дать прибору достичь выбранной температуры.
По истечении этого времени, если утюг находится в вертикальном положении, на пятке, и не движется в течение 8 минут или находится в горизонтальном положении, на подошве или на боку, и не движется в течение 30 секунд, система безопасности автоматически отключает утюг, и световой индикатор начинает мигать.
Для повторного включения утюга достаточно легонько пошевелить им.

Система «Капля-стоп» (9)

(В зависимости от модели)
Данная система предотвращает скапывание воды с подошвы при низких температурах.

Хранение (9)

Установите парорегулятор на отметку «-».

Очистка (10)

Рекомендации по утилизации использованного электроприбора

Перед тем, как утилизировать использованный электроприбор, необходимо сделать его явно непригодным к использованию, а затем позаботиться о его утилизации так, как это предусмотрено действующим местным законодательством. Вы можете получить более подробную информацию о существующих нормах, обратившись к Вашему поставщику, в городской совет или в местную администрацию.
Данный прибор помечен в соответствии с Европейской директивой 2002/96/CE, регулирующей утилизацию электрического и электронного оборудования.
Данная директива определяет основные требования к утилизации и переработке отходов от электрических и электронных приборов, действующие на всей территории Европейского Союза.
Данное руководство можно скачать с веб-страницы Bosch для Вашей страны.

Выявление и устранение неполадок

Проблема	Возможные причины	Решение
Утюг не нагревается.	1. Терморегулятор установлен на очень низкую отметку. 2. Нет напряжения в сети.	1. Переставьте терморегулятор на более высокую отметку. 2. Проверьте напряжение, подключив другой электроприбор, или подсоедините утюг к другой розетке.
Световой индикатор не загорается.	1. Утюг охлаждается. 2. Утюг не нагревается.	1. Дождитесь начала цикла нагрева. 2. См. предыдущий раздел таблицы.
Ткань приклеивается к подошве утюга.	1. Слишком высокая температура.	1. Установите регулятор на более низкую температуру и подождите, пока утюг остынет.

Проблема	Возможные причины	Решение
Вместе с паром капает вода.	1. Терморегулятор установлен на очень низкую отметку. 2. Парорегулятор установлен на высокую отметку при низкой температуре.	1. Установите терморегулятор на более высокую отметку, если это позволяет ткань, и подождите, пока погаснет световой индикатор. 2. Установите парорегулятор на более низкую отметку.
Пар не выходит.	1. Емкость для воды пуста. 2. Температура слишком низкая, ниже «••» и насос не включается.	1. Наполните емкость для воды водой. 2. Установите терморегулятор на более высокую отметку, между «••» и «max», если это позволяет ткань.
Не работает функция распыления воды (спрей).	1. Емкость для воды пуста. 2. Механизм заблокирован.	1. Наполните емкость для воды водой. 2. Свяжитесь с сервисным центром.
Из подошвы капает вода.	1. Вы несколько раз нажали на кнопку выхода пара без интервалов в 5 секунд. 2. Терморегулятор установлен на отметку «calc'n clean», когда утюг еще не остыл.	1. Делайте 5-секундные интервалы между нажатиями кнопки выхода пара. 2. Переставьте терморегулятор на другую отметку.
При первом подключении утюга появляется дым и специфический запах.	1. Испаряется смазка с некоторых внутренних деталей.	1. Это нормально, дым и запах исчезнет по прошествии короткого времени.

Данное руководство можно скачать с веб-страницы Bosch для Вашей страны.

uk

Дякуємо за придбання парової праски моделі TDS11 марки Bosch.
Даний пристрій розраховано виключно на побутове використання, тому його в жодному разі не можна використовувати для виробничих потреб.
Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації пристрою та збережіть її на майбутнє.

Загальні застереження щодо безпеки

⚠ ***Існує небезпека ураження електричним струмом та пожежі!***

Слід підключати та використовувати пристрій тільки в електромережі, що відповідає параметрам, зазначеним у таблиці з його характеристиками.
Не підключайте пристрій до електромережі, якщо на кабелі чи на самому пристрої існують видимі пошкодження.
Дану праску слід підключати тільки до розетки з заземленням. Якщо Ви користуєтесь подовжувачем, перевірте, щоб він був двополюсним (16А) та мав заземлення.
Щоб запобігти тимчасовому падінню напруги або блиманню освітлювальних пристроїв у разі виникнення несприятливих умов в електромережі, приєднуйте праску до електромережі з максимальним опором 0,27 Ω.
У разі потреби користувач може звернутися до енергопостачальної компанії за інформацією про опір мережі у місці з'єднання.
Не залишайте пристрій у доступних для дітей місцях.
Даний пристрій не можна використовувати особам (включаючи дітей) з фізичними, сенсорними та розумовими обмеженнями або браком досвіду та знань, якщо вони не отримали інструкцій щодо його використання від відповідальної особи.
Слідкуйте, щоб діти не гралися з електроприбором.
Праску слід використовувати та зберігати на стабільній поверхні.
Якщо Ви ставите праску на п"яту чи на підставку, перевірте, щоб поверхня, на яку Ви ставите праску чи на якій знаходиться підставка, була стабільною.
Не користуйтеся праскою, якщо вона падала на підлогу, якщо на ній є видимі пошкодження або вона протікає. Слід, щоб перед використанням її оглянули спеціалісти сервісного центру.
Відключіть пристрій від електромережі перед тим, як наповнити його водою або вилити залишки води після використання праски.
Не занурюйте праску у воду або в інші рідини.
Не тримайте пристрій під краном, щоб набрати в нього води.
Не залишайте пристрій під відкритим небом (під дощом, на сонці, на морозі, тощо).
Не відключайте пристрій від розетки тягнучи за кабель.
Відключайте пристрій від електромережі щоразу після використання та за умови виявлення пошкоджень у ньому.
Щоб уникнути можливої небезпеки, ремонт та будь-які полагодження пристрою, наприклад, заміна кабеля живлення, можуть проводитися лише кваліфікованим персоналом авторизованого сервіс-центру.
Не залишайте без нагляду праску, підключену до електромережі.

Важливі застереження

Слідкуйте, щоб кабель живлення не торкався гарячої підошви праски.
Зберігайте праску у вертикальному положенні.
Не користуйтеся засобами для видалення накипу (якщо це не рекомендовано "Bosch").
Не користуйтеся гострими або абразивними предметами для очищення підошви та інших частин праски.
Щоб підошва праски лишалася гладенькою, не торкайтеся нею металічних предметів. Ніколи не використовуйте для чищення підошви жорсткі губки або хімічні засоби.

Перед першим використанням

Не підключаючи праску до електромережі, наповніть її резервуар водою з крану та встановіть терморегулятор на позначку "max".
Увімкніть праску до розетки та, коли вона розігріється до заданої температури (світовий індикатор згасне), випарите воду встановивши регулятор пари на позначку максимальної пари ⊛ та кілька разів натиснувши на кнопку дозатора.
Під час першого використання пари не проводіть праскою по білизні, бо у парову камеру міг потрапити бруд.
Під час першого використання праски з неї може йти дим та неприємний запах; крім того, з підошви праски можуть сипатися порошинки. Це нормально та припиниться за кілька хвилин.

Користування праскою

Зніміть з праски всю захисну упаковку та етикетки.
Подивіться на етикетці білизни, при якій температурі її рекомендовано прасувати. Якщо Ви не знаєте, з яких видів тканини виготовлена білизна, визначте правильну температуру, пропрасувавши її у частину, яку не видно під час використання білизни.
Починайте прасувати речі, яким потрібна нижча температура, наприклад, білизну з синтетичних волокон.
Шовк, вовна та синтетичні матеріали: прасуйте речі зі споду, щоб уникнути утворення плям.

•	Синтетичні матеріали
••	Шовк-вовна
•••	Бавовна-льон

Наповнення резервуару водою

ⓘ ***Витягніть вилку з розетки!***

Щоб полегшити наповнення резервуару водою, до комплекта праски входить спеціальна ємність (залежно від моделі це може бути спеціальна пляшка чи стакан).
Використовуйте лише чисту воду з крана без будь-яких домішок. Додавання будь-яких рідин, наприклад, ароматизаторів, може призвести до пошкодження пристрою.
Будь-які пошкодження, викликані використанням вищезазначених домішок, не розповсюджуються на умови гарантійного обслуговування.
Не використовуйте водяний конденсат з сушильних машин, кондиціонерів та інших подібних пристроїв.
Ваша праска розрахована на використання води з крану.
Щоб функція виходу пари добре працювала протягом довшого часу, змішайте воду з крану з дистильованою водою у відношенні 1:1. Якщо вода у Вашому регіоні дуже жорстка, змішайте воду з крана та дистильовану воду у відношенні 1:2.
Ніколи не наливайте воду понад позначку максимального рівня "max".

Підготовка для прасування (1)

Прасування без пари (2)

Прасуйте, не натискаючи на кнопку випуску пари.

Прасування з парою (3)

Прасування з парою можливе, тільки коли регулятор температури знаходиться в зоні, позначеній символом пари ⊛, між позначками "••" та "max".
За допомогою колесика регулятора пари оберіть потрібну Вам потужність пари:
- потужність пари "-" використовується з температурою "••" та для прасування тонких тканин;
- потужність пари "+" використовується з температурою "•••" та "max" та для прасування товстих тканин.

Якщо натиснути на кнопку дозатора пари, коли резервуар для води порожній, Ви почуєте характерний звук насоса, що працює без води.
⚠ **Примітка: Після того, як Ви за допомогою регулятора температури обрали температурний режим придатний для використання пари, слід зачекати, доки праска розігріється до заданої температури, перш ніж натискати кнопку дозатора пари. Інакше з підошви може крапати вода, бо праска не може генерувати пару за браком температури.**
Колесико регулятора пари одночасно є світовим індикатором нагрівання праски.

Спрей (4)

Не користуйтеся спреєм під час прасування шовкових тканин.

Паровий удар (5)

Установіть регулятор температури, як мінімум, на позначку "•••".
Безперервно натискайте кнопку з інтервалом в 5 секунд ⊛.

Вертикальна пара (6)

Не обробляйте парою надягнутий одяг.
Не направляйте пару на людей чи тварин.
Натискуйте на кнопку дозатора з інтервалом 5 секунд.
Після кожних 4 натискувань зачекайте 10 секунд.

Багатоступенева система захисту від накипу (7)

Залежно від моделі, дана серія оздоблена системою видалення накипу "AntiCalc" (= компоненти 1 + 2 + 3 + 4).
1. self-clean
Клапан самоочищення "self-clean", розташований між резервуаром для води та паровою камерою, протистоїть дії накипу та забезпечує оптимальну генерацію пари.
2. anti-calc
Картридж для захисту від накипу "anti-calc" створений для зменшення утворення накипу під час прасування з парою, що призводить до подовження терміну служби праски. Однак майте на увазі, що картридж "anti-calc" не може повністю перешкодити природному процесу утворення накипу.
3. calc'n clean
Функція "calc'n clean" сприяє видаленню часток накипу з пари. Якщо у Вашому регіоні дуже жорстка вода, слід використовувати дану функцію раз на два тижні.
Послідовність дій:
А) Пересвідчіться, чи праска охолола.
Б) Установіть регулятор температури на позначку "calc'n clean".
В) Наповніть резервуар праски чистою водою з крана до максимального рівня.
Г) Увімкніть праску до розетки та встановіть регулятор пари на максимальну потужність (+).
Д) Перенесіть праску до раковини чи підставте під неї ємність для збирання води.
Е) Натисніть на кнопку дозатора пари та утримуйте її, доки резервуар для води не спорожніє. **Це може зайняти кілька хвилин!**
Є) Повторіть ці дії кілька разів, доки з підошви праски не перестануть виходити частинки накипу.
Ж) Установіть регулятор температури на максимум. З праски піде пара. Зачекайте, доки вся вода зсередини праски не випариться.
З) Протріть підошву праски.
4. calc'n clean з рідиною для видалення накипу
Для більш досконалого видалення накипу можна скористуватися рідиною для видалення накипу, яку поставляє наша компанія. Це слід робити раз на 6 місяців.
Рідину для видалення накипу можна придбати в нашому сервіс-центрі або у спеціалізованих магазинах.

Код додаткового обладнання (сервіс-центр)	Назва обладнання (спеціалізовані магазини)
311144	TDZ1101

Послідовність дій:
А) Пересвідчіться, чи праска охолола та чи резервуар з водою порожній.
Б) Установіть регулятор температури на позначку "calc'n clean".
В) Наповніть резервуар праски повним стаканом (або половиною спеціальної пляшки, залежно від моделі праски) чистої води з крана з доданням однієї дози рідини для видалення накипу.
Г) Увімкніть праску до розетки та встановіть регулятор пари на максимальну потужність.
Д) Перенесіть праску до раковини чи підставте під неї ємність для збирання води.
Е) Натисніть на кнопку дозатора пари та утримуйте її, доки резервуар для води не спорожніє. **Це може зайняти кілька хвилин!**
Є) Після цього виконайте дії, описані у розділі **"3. calc'n clean"**, доки з підошви праски не перестануть виходити частинки накипу.

Функція автоматичного вимикання "Secure" (8)

(У деяких моделях)
Функція автоматичного вимикання "Secure" вимикає праску, коли нею не користуються, що підвищує безпеку пристрою та сприяє заощадженню електроенергії.
Перші 2 хвилини після підключення праски дана функція не працює, що дозволяє пристрою розігрітися до заданої температури.
Після закінчення цього часу, якщо праска нерухомо стоїть вертикально протягом 8 хвилин або нерухомо стоїть на підошві чи лежить на боку протягом 30 секунд, система автоблокування автоматично вимикає пристрій, і світовий індикатор починає блимати.
Щоб знов увімкнути праску, достатньо трохи ворухнути нею.

Система "Крапля-стоп" (9)

(У деяких моделях)
Ця система запобігає витіканню води з підошви, якщо праска працює на нажто низькій температурі.

Зберігання (9)

Установіть регулятор пари на позначку "-".

Очищення (10)

Поради щодо утилізації використаного пристрою

Перед тим, як викинути використаний пристрій, Ви повинні зробити його явно непридатним до використання та подбати про його вивезення, згідно з діючими законами Вашої країни. Детальну інформацію з цього питання Ви можете отримати у Вашого постачальника, у міській раді або у місцевій адміністрації.
Даний пристрій позначений відповідним символом, згідно з Європейською Директивою 2002/96/CE про використання електричних та електронних пристроїв (Відходи від електричних та електронних пристроїв).
Дана директива встановлює загальні норми, що діють на території Європейського Союзу, стосовно вилучення та утилізації відходів від електричних та електронних пристроїв.

Розв'язання невеликих проблем

Проблема	Можлива причина	Рішення
Праска не нагрівається.	1. Регулятор температури стоїть на дуже низькій позначці. 2. Немає струму в мережі.	1. Установіть регулятор на вищу температуру. 2. Зачекайте, доки струм не з'явиться.
Світовий індикатор не світиться.	1. Праска охолоджується. 2. Праска не нагрівається.	1. Зачекайте: це частина циклу нагрівання. 2. Див. попередні поради.

Problema	Valoarea posibilă	Remediu
Se scurge apă prin talpa fierului.	1. Ați apăsat butonul de aburi în mod repetat, fără să așteptați 5 secunde între apăsări. 2. Regulatorul de temperatură se află în poziția "calc'n clean" în timp ce fierul de călcat încă se încălzește	1. Așteptați 5 secunde între apăsările pe butonul de aburi. 2. Schimbați poziția regulatorului de temperatură.
Atunci când conectați fierul de călcat pentru prima dată, se degajează fum și miros.	1. Lubrifierea unor piese interne.	1. Este normal și va înceta în câteva minute.

Puteți descărca acest manual de pe pagina locală a companiei Bosch.

ar

شكرك على شرائك لمكواة البخار TDS11 من Bosch.
احرص على قراءة تعليمات تشغيل المكواة بكل عناية واحفظها في مكان آمن لتر جوع إليها بعد.

إرشادات الأمان العامة

⚠ **خطر من الصدمات الكهربائية أو الحريق!**

يجب توصيل هذه المكواة بمصدر الكهرباء المبين فقط واستخدامها وفقا للمعلومات المدونة في لوحة المواصفات الفنية الخاصة بها.
لا تقم مطلقا بتوصيل المكواة بمقابس الشبكة الكهربائية إذا رأيت على الحبل الكهربائي أو المكواة ذاتها علامات تدل على وجود أضرار.
يجب توصيل هذه المكواة بمقابس أرضي. وفي حالة استخدام كابل تطويل، فينبغي التأكد أنه مناسب لتيار قدره 16 أمبير أو أكثر وبه مقبس يشتمل على وصلة للأرضي.
لتجنب حدوث بعض الظواهر مثل هبوط الجهد بشكل مؤقت أو تذبذب الإضاءة في ظل بعض الظروف غير الملائمة لمصدر الكهرباء، يوصى بتوصيل المكواة بمصدر تيار ذي معاوقة قصوى تبلغ 0,27 Ω.
عند الضرورة يمكن للمستخدم الاستفسار لدى مرفق الكهرباء المحلي عن معاوقة النظام بموضع التوصيل.
احفظ المكواة بعيدا عن متناول الأطفال.
هذه المكواة ليست مناسبة لأن تستخدم من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين يعانون من انخفاض في القدرات الفيزيائية أو الحسية أو العقلية، أو الذين ليس لديهم خبرة أو معرفة كافية، ما لم يتم الإشراف عليهم أو توجيههم.
يجب مراقبة الأطفال للتأكد من أنهم لن يعبثوا بالمكواة.
يجب استخدام المكواة ووضعها على سطح ثابت ومتين.
في حالة وضع المكواة في وضع رأسي أو على حامل، تأكد أن السطح الذي يقف عليه الحامل متينا.
في حالة سقوط المكواة، فإنه لا يجوز استخدامها إذا رأيت عليها علامات تدل على تعرضها للضرر أو في حالة تسرب الماء منها، وفي هذه الحالات يجب فحصها لدى مركز خدمة فني معتمد قبل استخدامها مرة أخرى.
انزع القابس من المقبس قبل ملء المكواة بالماء أو قبل تفريغ الماء المتبقي بعد الاستخدام.
لا تغمر المكواة مطلقا في الماء أو في أي سائل آخر.
لا يجوز مطلقا وضع المكواة أسفل الصنبور لملء خزان الماء الخاص بها.
لا تترك المكواة عرضة للعوامل الجوية (المطر، الشمس، الصقيع وما إلى ذلك)
لا يجوز نزع القابس الكهربائي من المقبس من خلال شد الحبل الكهربائي.
افصل المكواة عن الشبكة الكهربائية بعد كل استخدام أو في حالة اكتشاف عطل بها.
حرصا على تجنب المواقف الخطرة يجب دائما إجراء أي عمل أو أي إصلاح قد تحتاجه المكواة، مثل تغيير كابل الكهرباء في حالة تلفه، على أيدي الفنيين المتخصصين لدى مركز خدمة فني معتمد.
افصل المكواة عن الشبكة الكهربائية إذا اضطررت لترك المكواة دون مراقبة.

تحذيرات هامة

لا تجعل كابل الكهرباء يلامس قاعدة المكواة وهي ساخنة.
احفظ المكواة في وضع رأسي مستقيم.
لا تستخدم مزيلات الطبقات المترسبة (طالما لم توصي بها شركة Bosch)، فهذه المواد قد تلحق الضرر بالمكواة.
لا تستخدم أوراق حادة أو مواد كاشطة مطلقا لتنظيف قاعدة المكواة أو أي جزء من أجزاء المكواة.
للحفاظ على قاعدة المكواة في حالة جيدة، تجنب تلامسها مع الأدوات المعدنية. ولا تستعمل جلاخات أو مواد كيميائية لتنظيف قاعدة المكواة.

قبل استخدام المكواة لأول مرة

بينما الخزان مفصولة عن الشبكة الكهربائية املأ خزان المكواة بماء الصنبور ثم اضبط منظم درجة الحرارة على وضع الضبط "max".
قم بتوصيل منظم درجة الحرارة على وضع الضبط "max" بالشبكة الكهربائية وعندما تصل المكواة لدرجة الحرارة المختارة (تنطفئ اللمبة الاسترشادية)، إبدأ في دفع البخار من خلال ضبط منظم البخار على الوضع الأقصى لدفع البخار وتكرار الضغط على الزر ⊛.
عند استخدام وظيفة البخار لأول مرة يجب أن تستخدمها بعيدا عن الملابس، حيث قد تكون هناك بعض الاتساخات متبقية في رشاش البخار .
عند تشغيل المكواة الجديدة لأول مرة قد تنبعث منها رائحة أو بعض الأدخنة والجزيئات، وهو ما يتوقف بعد بضع دقائق.

كيفية استخدام المكواة

انزع أية ملصقات أو أغطية حماية قد تكون موجودة على قاعدة المكواة.
راجع درجة الحرارة الموصى بها للكي تبعا لما هو مدون في لاصقة الملابس. في حالة عدم معرفة نوع ⊛ (أنواع) الأقمشة المصنوعة منها الملابس، قم بتحديد درجة الحرارة الصحيحة للكي من خلال كي جزء معين منها، مع مراعاة أنه لا يكون هذا الجزء ظاهرا عند ارتداء الملابس أو استخدامها.
ابدأ كي الملابس التي تتطلب أقل درجة حرارة لكيها، مثل تلك الملابس المصنوعة من الألياف الصناعية.
بالنسبة للخامات المصنوعة من الحرير والصوف والألياف الصناعية: قم بكي الجانب الداخلي لتلك الخامات لتجنب ظهور مواضع لامعة بها.

•	خيوط تركيبية
••	حرير-صوف
•••	قطن-كتان

الرش

لا تقم باستخدام الرش عند كي الملابس المصنوعة من الحرير.

البخار

لا تستخدم البخار عند كي الملابس المصنوعة من الحرير.

بخار رأسي

⚠ **لا تقم بكي الملابس أثناء ارتدائها!**
لا تقم مطلقا بتوجيه البخار على الأشخاص أو على الحيوانات!
ينبغي أن تكون الفترة الفاصلة بين الدفعات 5 ثوان.
انتظر لمدة 10 ثوان بعد كل دورة تتضمن 4 دفعات.

النظام المتعدد لإزالة الطبقات المترسبة (7)

تبعا للموديل، تم تجهيز هذه السلسلة بنظام إزالة الطبقات المترسبة "AntiCalc" (=جزء 1 + 2 + 3 + 4).
1. نظام self-clean
صمام نظام self-clean الموجود بين خزان الماء وموزع البخار تم تصميمه لمنع الترسبات التي تعوق وظيفة البخار ولضمان توليد البخار بالشكل الأمثل.
2. وظيفة anti-calc
خرطوشة "anti-calc" مصممة لتقليل تكوُّن طبقات الرواسب أثناء الكي بالبخار، وهو ما يساعد على إطالة العمر الافتراضي للمكواة. ولكن رغم ذلك لا يمكن لخرطوشة "anti-calc" إزالة بعض أنواع الرواسب التي تتكون بشكل طبيعي مع مرور الزمن.
3. وظيفة calc'n clean
تساعد وظيفة "calc'n clean" على إزالة الجزيئات المترسبة من البخار . وينبغي استخدام هذه الوظيفة كل أسبوعين إذا كان الماء عسر جدا في المنطقة التي تقيم فيها.
اتبع الإجراءات الموضحة فيما يلي:
أ) تأكد أن المكواة قد بردت.
ب) اضبط منظم درجة حرارة على وضع "calc'n clean"
ج) املأ خزان الماء حتى الحد الأقصى بماء الصنبور النظيف
د) قم بتوصيل المكواة بالكهرباء ثم اختر وضع أقصى تدفق للبخار (+).
هـ) ضع المكواة فوق حوض أو وعاء لجمع الماء.
و) اضغط على زر البخار إلى أن يفرغ خزان الماء.
وقد يستغرق هذا الأمر عدة دقائق.
ز) كرر هذا الإجراء إلى أن يتوقف خروج الجزيئات من قاعدة المكواة
ح) أدر منظم درجة الحرارة على أقصى وضع. عندئذ سيبدأ البخار في التدفق من المكواة. انتظر إلى أن يتبخر الماء الموجود في المكواة.
ط) لإزالة الترسبات بكفاءة أفضل قم بتسخين المكواة مرة أخرى على أقصى درجة واضغط زر البخار عدة مرات متتالية بسرعة، وانتظر إلى أن يتبخر الماء المتبقي من قاعدة المكواة.
إذا كان الماء عسر جدا في المنطقة التي تقيم فيها، فاتظر موضوع "ملء خزان الماء".
ى) قم بتنظيف قاعدة المكواة.
4. وظيفة calc'n clean بمعا مل إزالة الترسبات
لإزالة الترسبات بشكل جذري، استخدم سائل إزالة الترسبات المورد مع المكواة. وينبغي القيام بهذا الإجراء كل 6 أشهر.
يمكن الحصول على سائل إزالة الترسبات من منافذ خدمة ما بعد البيع الخاصة بنا أو من المتاجر المتخصصة.

كود الملحق التكميلي (ما بعد البيع)	اسم الملحق التكميلي (المتاجر المتخصصة)
311144	TDZ1101

اتبع الخطوات المشروحة فيما يلي:
أ) تأكد أن المكواة قد بردت وأن خزان الماء أصبح فارغا
ب) اضبط منظم درجة حرارة على وضع "calc'n clean"
ج) املأ خزان الماء بماء الصنبور النظيف باستخدام إبريق (أو أملأ زجاجة الملء الخاصة لنصفها، تبعا للموديل) مع خلطه بكمية من سائل إزالة الترسبات.
د) قم بتوصيل المكواة بالكهرباء واختر أقصى وضع لتدفق البخار .
هـ) ضع المكواة فوق حوض أو وعاء لجمع الماء.
و) اضغط على زر البخار إلى أن يفرغ خزان الماء.
وقد يستغرق هذا الأمر عدة دقائق.
ز) تم اتبع الخطوات